

La edición del *Lazarillo de Amberes* de 1553: fuentes documentales

ARTURO RODRÍGUEZ

Centro de Estudios de Iberoamérica y Portugal

Resumen

El librero Brunet en su *Manuel du Libraire* de 1820 sostenía que tenía constancia de la existencia de una edición del *Lazarillo de Tormes* impresa en la ciudad de Amberes en el año 1553, si bien la información al respecto era escasa. Distintos críticos textuales han establecido que esa edición es plausible en base a evidencias textuales y a la referencia de Brunet presuponiendo buena fe al librero francés. Sin embargo, otros estudiosos como Rumeau o Francisco Rico han defendido la versión de que Brunet mentía por alguna razón.

Aquí se confirma la buena fe de Brunet y su acierto, así como se refuta a Rico y Rumeau en base a dos testimonios documentales del siglo XIX en forma de catálogos de la librería Longman, que constituyen pruebas documentales de la existencia de la edición de Amberes 1553.

Abstract:

Bookseller Brunet in his 1820 *Manuel du Libraire* maintained that he had constance of the existence of an edition of the *Lazarillo de Tormes*, printed in the city of Antwerp, year 1553, even though the information on that respect was scarce. Different textual critics have claimed that such edition is plausible on the basis of textual evidence and Brunet's reference, presuming good faith on the French bookseller's part. However, other scholars such as Rumeau or Francisco Rico have defended the version that Brunet was lying for some reason. Herefore we confirm Brunet's good faith and his being right, as well as refute Rico and Rumeau, based on two testimonies from the XIXth century in the form of catalogues pertaining to Longman's bookshop that constitute documentary proof of the existence of the Antwerp 1553 edition.

Se ha teorizado y puesto en duda la existencia de una edición del *Lazarillo* anterior a las conservadas de 1554 de Alcalá, Medina, Burgos y Amberes en función de una mención que hace Jacques Charles Brunet en su *Manuel du Libraire*:

La vida de *Lazarillo de Tormes* y de sus fortunas y adversidades, Burgos, 1554, petit in-8°. Édition très rare de la première partie de ce roman que l'on sait être de Diego Hurtado de Mendoza, quoiqu'il en porte pas son nom. Elle a été annoncé comme première édition et payée 31 livres 10 shillings à la vente du colonel Stanley. Cependant nos notes nous fournissent l'indication d'une édition d'Anvers, 1553, in-16. Un des catalogues de Longmann et Cie, de Londres, annonce une édition d'Anvers, 1554-1555, à deux parties, à 4 livres 4 shilling, et une autre d'Anvers, 1555, deux parties, à 2 livres 2 shillings.

Esta referencia bibliográfica en la que se menciona un catálogo de la librería Longman de Londres, no ha sido tomada en la debida consideración por Rumeau, que aduce que las referencias y anotaciones de Brunet son demasiado vagas y escasas como para ser tenidas en cuenta como testimonios válidos que prueben la existencia de una edición de Amberes de 1553 en formato in-16.

La librería Longman, a día de hoy editorial Longman, forma parte del conglomerado editorial Pearson y estuvo en actividad continua en Paternoster Row desde el siglo XVIII, una calle de Londres conocida por ser donde se asentaban una cantidad significativa de librerías, hasta el siglo XX. Si una cosa hace destacar a Longman en el siglo XIX es la exhaustividad de sus catálogos y su periodicidad anual, lo que permite seguir a través de ellos las compras y ventas de distintos libros, así como su cotización.

La edición del Lazarillo de Amberes de 1553 aparece por primera vez en el catálogo de esta librería londinense en su edición de 1816, si bien no aparece en la versión de 1814. Con estos dos datos en la mano y conociendo las vicisitudes políticas europeas, podemos asumir a falta de confirmación documental que Thomas Norton Longman adquirió la edición de 1553 de Amberes en la actual Bélgica en algún punto del bienio 1814-1815, o en Londres de manos de un habitante de Bélgica que huía de la guerra.

La mención de este Lazarillo es sucinta, nada más que una referencia de catálogo, listado entre los libros *Facetious* en la sección de volúmenes in-12 o menores, dato que concuerda con la referencia de Brunet de un volumen in-16 de Amberes 1553. El precio de venta de esta edición del Lazarillo en la casa Longman en 1816 es de 7 libras y 7 chelines, precio elevadísimo si se compara con otras referencias del mismo catálogo.

Transcribo la referencia:

5717. Lazarillo de Tormes (vida de) y de sus fortunas y adversidades
neat £7.7s.....Anvers. 1553.
FIRST EDITION, OF THIS VERY AMUSING WORK, AND OF THE MOST
EXTREME RARITY.
It was written by Didacus Hurtado de Mendoza¹

Si se admite la posibilidad de un error de catálogo, entonces el error habría de ser subsanado en la edición del año posterior del mismo, pero en la versión de 1817 también se cita explícitamente Anvers 1553.

4706. Lazarillo de Tormes (Vida de) y de sus fortunas y adversidades,
neat, £4.4s.....Anvers 1553
FIRST EDITION, OF THIS VERY AMUSING WORK, AND OF THE MOST
EXTREME RARITY.
It was written by Didacus Hurtado de Mendoza

Con estos datos en la mano, tenemos que dar la razón a Brunet en su mención de una edición de Amberes y perdonarle el que en sus notas no fuese capaz de localizar de dónde había obtenido esa referencia.

Continuando con el estudio de los catálogos de Longman de ese mismo período, disponemos, en versión digitalizada, de las ediciones de 1822 y 1824, en las que ya no figura el Lazarillo de Amberes de 1553, sino ediciones de 1554 y 1555, de las que posee dos tomos, uno de los cuales vende en el bienio 1822-1824. Transcribimos las referencias de catálogo de 1822:

6857. Lazarillo de Tormes (Vida de) y de sus fortunas y adversidades,
both parts, neat, £3.3s.....Anvers, 1554-5.

¹ Véanse al final del texto las reproducciones de este y los otros catálogos aquí citados.

FIRST EDITION of this very amusing work, and of the most extreme rarity.
It was written by Didacus Hurtado de Mendoza

6858-----y de sus fortunas y adversidades,
both parts, £1.10s.....ib. 1555.

Sin embargo, en la edición de 1824 del catálogo, se muestra lo siguiente:

1356. Lazarillo de Tormes (La Vida de) y de sus Fortunas y Adversidades,
24mo. both parts, £1.1s.....Anvers 1555
This edition of Hurtado's Life of Lazarillo de Tormes, is very rare

Como se puede notar, la edición conjunta de ambas partes con data de 1554-55 de Amberes y más cara que la que es sólo 1555 ha desaparecido del catálogo, de lo que se infiere que fue vendida aunque su precio fuera tres veces superior.

De estas referencias de Longman y la abrupta bajada de precio que se produce entre 1816 y 1817, se puede asumir como hipótesis que tuviese dos ejemplares, uno en mejor estado de conservación que el otro, y vendiese el que se hallase en mejores condiciones, sacando a la venta el segundo ejemplar a un precio sustancialmente inferior. Esta hipótesis todavía ha de ser contrastada mediante la consulta de los fondos documentales del archivo de la empresa Longman, actualmente en posesión de la Universidad de Reading, y que forman parte del proyecto Longman MacMillan, pues también poseen los fondos de la otra casa editorial.

A la vista de que están los ejemplares de 1553 en el apartado in-12 etc, puede ser que la impresión fuese en dozavo, catorzavo o dieciseisavo, pero sin los datos exactos no se puede determinar, de tal forma que daremos el beneficio de la duda a Brunet en su asunción de que fuese un 16avo.

Las ediciones de Amberes que se conservan para fechas posteriores del Lazarillo de Tormes, producidas por Martín Nucio y Guillermo Simón contienen ambas partes, de tal forma que las ofertas del catálogo de Longman de ambas partes han de ser adscritas a cualquiera de estos impresores, pero no se puede pensar que haya habido un error de catalogación con enmienda posterior.

La documentación aportada en este artículo, en el que reproducimos a continuación las páginas de interés de los catálogos citados, refuta la conjetura y juicio de valor de Francisco Rico expresada en los siguientes términos: "Las vagas indicaciones de Brunet (1820) y otros autores sobre ejemplares de supuestas ediciones de 1553, 1550 y aun 1538 o 1539 no sólo no han podido comprobarse nunca, sino que son errores o tienen todo el aspecto de supercherías." (Rico, 2011, p. 99, nota 12).

General Catalogue

OF

VALUABLE AND RARE



Old Books,

IN THE

Revista de lenguas y literaturas
ibéricas y latinoamericanas

ANCIENT AND MODERN LANGUAGES,

AND

VARIOUS CLASSES OF LITERATURE;

WHICH ARE NOW ON SALE AT THE

PRICES AFFIXED TO EACH,

BY

LONGMAN, HURST, REES, ORME, & BROWN,

PATERNOSTER-ROW,

LONDON.

Libraries, however extensive, purchased upon liberal terms.

Digitized by Google

Portada del catálogo de 1814.

Factia, or Books of Wit and Drollery: Humour and Fancy. 247

- Rozelli; with many plates, 2 vols. in 1. half-bound—*Amst.*
1719 15s.
2799. IRISH Rogue: or the Comical History of the Life and
Actions of Darby O'Brolaghan; with the Gold Merchant,
or the notorious Cheats of Turlough, and his Man Patrick,
very neat in calf—*Dublin*, 1740 £ 1. 1s.
2800. LIFE of Guzman d'Alfarache: or the Spanish Rogue. To
which is added the celebrated Tragi-Comedy, *Celestina*,
or the Spanish Bawd; with Plates, 2 vols. very neat—
Lond. 1708 £ 2. 12s. 6d.
2801. LEXIPHANES, a Dialogue imitated from Lucian, and
suited to the present Times. Being an Attempt to restore
the English Tongue to its Ancient Purity, by Dr. Campbell,
very neat in calf—*Lond.* 1783 9s.
2802. LIFE and Adventures of William B—ds—w, commonly
stiled Devil Dick, 2 vols.—*Lond.* 1755 9s.
2803. LUCUBRATIONS of Gaffer Graybeard, 4 vols. very neat
in calf—*Lond.* (no date) £ 1. 1s.
2804. LUSCIOUS Jester; or High Season'd Merriment. Being
a general Repository of every Species of Wit and Humour,
by Marmaduke Merry; neat in calf—*Preston*, (no
date) 18s.
2805. LIFE and Adventures of Lazarillo de Tormes; many Plates
Lond. 1708 15s.
2806. MEURSII (Joannis) *Elegantiarum Latini Sermonis, seu Aloisia
Sigæ Toletana e arcanis Amoris et Veneris*, 2 vol. sewed
—*L. Bat, typis Elzev.* 1774 £ 1. 11s. 6d.
- ☞ Printed at Paris, and not as stated in the title.—“This infamous book
was the work of Nicholas Chorier, an Attorney of Grenoble.”—*Bibliog.
Dictionary.*
2807. MEMOIRS of the Life and Adventures of Signor Rozelli,
being a series of the most diverting History, and surprizing
Events, ever yet made publick; with curious plates—
Lond. 1709 10s. 6d.
2808. DITTO, a fine copy—*Lond.* 1709 18s.

Digitized by Google

Página del catálogo de 1814 donde aparecen las ediciones existentes en quel momento del *Lazarillo* (2805) y no la de 1553.



A
CATALOGUE
OF
AN EXTENSIVE COLLECTION
OF
OLD BOOKS,
GENERALLY IN UNEXCEPTIONABLE CONDITION;
IN THE
ANCIENT AND MODERN LANGUAGES
AND
VARIOUS CLASSES OF LITERATURE;
IN WHICH ARE INCLUDED
NUMEROUS ARTICLES OF GREAT RARITY AND VALUE.

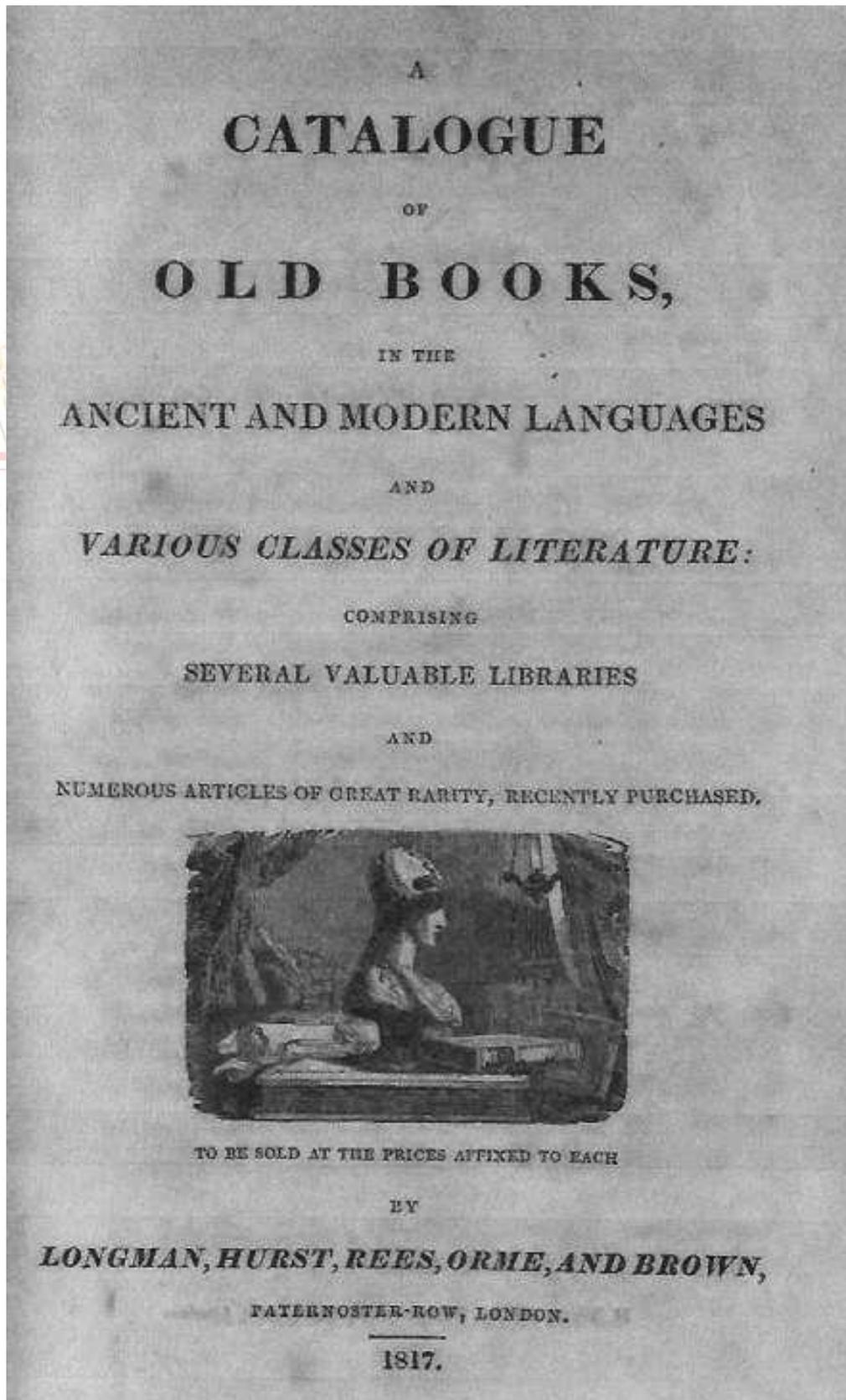


TO BE SOLD AT THE PRICES AFFIXED TO EACH
BY
LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN,
PATERNOSTER-ROW,
LONDON.
1816.

Portada del catálogo de 1816

428 LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN.

5706. History of the Seven Wise Mistresses of Rome, *wood cuts, very neat in calf*, 12s. Lond. 1712.
5707. Histoire du Petit Jehan de Saintré et de la Dame des Belles-Cousines, *very neat*, 4s. Paris, 1791.
5708. History of Sophia Shakspeare, *neat*, 4s. Lond. 1753.
5709. Huer's Treatise of Romances and their Original, 12s. 6d. *ib.* 1672.
5710. Impostors Detected: or, the Life of a Portuguese. In which the Artifices and Intrigues of Romish Priests are humorously displayed, 2 vols. in 1, *neat*, 9s. *ib.* 1760.
5711. Infortuné Napolitain, ou les Aventures du Seigneur Rozelli, *many plates*, 2 vols. in 1, *half-bound*, 10s. 6d. *Amst.* 1790.
5712. Intrigues Amoureuses de la Cour de France, 3s. *Cologne*, 1685.
5713. Joineriana: or the Book of Scraps, by Patterson, the Book Auctioneer, 2 vols. 9s. Lond. 1772.
5714. Journey through Every Stage of Life, described in a variety of interesting Scenes, 2 vols. 8s. *ib.* 1754.
5715. Life and Adventures of William B—ds—w, commonly styled Devil Dick, 2 vols. 9s. *ib.* 1755.
5716. Lucubrations of Gaffer Graybeard, 4 vols. in 2, *very neat in calf*, £1. 1s. *ib.* n. d.
5717. Lazarillo de Tormes (Vida de) y de sus fortunas y adversidades *neat*, £7. 7s. *Anvers*. 1553.
FIRST EDITION, of this very amusing work, and of the most extreme rarity. It was written by Didacus Hurtado de Mendoza.
5718. Lazarillo de Tormes, (Life and Adventures of) *with plates*, one leaf wanting, 10s. 6d. Lond. 1708.
5719. Les Liaisons Dangereuses, 4 vols. *sewed*, 8s. *Amst.* 1782.
5720. Midwife (The) or the Old Woman's Magazine; containing all the Wit, and all the Humour, and all the Learning, and all the Judgment, that has ever been or ever will be inserted in all the other Magazines, 3 vols. £2. 10s. .. Lond. 1751.
5721. Another Set, 3 vols. in 2, *neat*, £1. 10s. *ib.* 1751.
5722. Meres's (Francis) Palladis Tamia. Wits Treasury, being the second part of Wits Commonwealth, (title and first leaf manuscript) *calf extra*, £2. 12s. 6d. *ib.* 1598.



Portada del catálogo de 1817



- Facetiae, or Books of Wit, Drollery, and Imagination.*—12mo. 343
4694. Histoire de Guzman d'Alfarache, 2 vols. *h. b. neat*, 10s. 6d.
Amst. 1777.
4695. History of the Seven Champions, *cuts, neat*, 8s. . . . *Lond. n. d.*
4696. Impostors Detected: or, the Life of a Portuguese. In which
the Artifices and Intrigues of Romish Priests are humorously
displayed, 2 vols. in 1, *neat*, 9s. *Lond.* 1760.
4697. Infortuné Napolitain, ou les Aventures du Seigneux Rozelli,
many plates, 2 vols. in 1, *half-bound*, 10s. 6d. *Amst.* 1719.
4698. Journey through Every Stage of Life, described in a variety
of interesting Scenes, 2 vols. 8s. *Lond.* 1754.
4699. Klimii (Nicolai) Iter Subterraneum novam telluris theoriam,
plates, neat, 6s. 6d. *Hafniae*, 1741.
4700. Life and Entertaining Adventures of Mr. Cleveland, natural
Son of Oliver Cromwell, £1. 5s. *Lond.* 1734.
4701. Another Set, 5 vols. 13s. 6d. *ib.* 1734.
4702. Laus Asini, tertia parte auctior; cum aliis festivis opusculis,
quorum seriem pagella sequens indicat, *blue morocco*, 15s.
L. Bat. Elzev. 1629.
4703. La Picara, or the Triumphs of Female Subtily, render'd
into English by John Davies of Kidwelly, 8s. 6d.
Lond. 1665.
4704. Life and Adventures of William B—ds—w, commonly styled
Devil Dick, 2 vols. 9s. *ib.* 1755.
4705. Lucubrations of Gaffer Graybeard, 4 vols. in 2, *very neat in
calf*, £1. 1s. *ib. n. d.*
4706. Lazarillo de Tormes (Vida de) y de sus fortunas y adversidades,
neat, £4. 4s. *Amvers.* 1553.
FIRST EDITION of this very amusing work, and of the most extreme rarity.
It was written by Dávalos Hurtado de Mendoza.
4707. Lazarillo de Tormes (Life and Adventures of) *with plates*,
one leaf wanting, 10s. 6d. *Lond.* 1708.
4708. Life, Extraordinary Adventures, Voyages, &c. of Captain
Neville Frowde, 4s. *ib.* 1767.
4709. Life of John Franks.—History of Q. Elizabeth.—History of
Hector, Prince of Troy, and other Tracts, *very neat*, 5s.

Página del catálogo de 1817 con la edición de Amberes 1553 (4706).



A
CATALOGUE
OF
OLD BOOKS;
IN
VARIOUS LANGUAGES
AND
ANCIENT AND MODERN LITERATURE.
COMPRISING
AN EXTENSIVE COLLECTION
OF
SCARCE AND USEFUL WORKS.

TO BE SOLD AT THE PRICES AFFIXED TO EACH,
BY
LONGMAN, HURST, REES, ORME, & BROWN.
PATERNOSTER ROW,
LONDON.

1822.

Digitized by Google

Portada del catálogo de 1822.

516. LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN.
6851. La Legende Joyeuse, ou les Cent une Leçons de Lampasque, avec la Suite, 2 vols. *yellow morocco*, £2. 2s.
a Londres, chez Pynne, 1749-50.
Consisting of 201 amorous tales, and epigrams—the whole engraved on copper-plates, very uncommon.
6852. Lasca (Anton Francesco Grazzini detto il) prima, seconda, e terza cena Novelle, *UNCUT*, 7s. 6d. *Leida, 1790.*
6853. ————— la seconda Cena, *UNCUT*, 7s. 6d. *in Stambul, dell' egira, 122.*
Supposed to be printed at Florence about 1750—it is one of the genuine copies containing 220 pages.
6854. Laus Asini, tertia parte auctior; cum alijs festivis opusculis, quorum seriem pagella sequens indicat, 7s.
L. Bat. Elzev. 1629.
6855. Another Copy, in *vellum*, 7s. 6d. *ib. 1629.*
6856. Laus Ulula, ad conscriptos Ululantium Patres et Patronos, authore Curtio Jaele, 4s. 6d. *sine loco aut anno.*
6857. Lazarillo de Tormes (Vida de) y de sus fortunas y adversidades, *both parts, neat*, £3. 3s. *Amers, 1554-5.*
FIRST EDITIONS of this very amusing work, and of the most extreme rarity. It was written by Didacus Hurtado de Mendoza.
6858. ————— y de sus fortunas y adversidades, *both parts*, £1. 10s. *ib. 1555.*
6859. Le Maire de Belges (Jean) trois Livres des Illustrations des Gaules et singularites de Troye, (*title wanting*) 7s. 6d.
Paris, Gabot du Pré, 1531.
6860. Leontine de Blendheim, par Kotzebue, 3 vols. *sewed*, 4s. 6d.
ib. 1808.
6861. Lettres de la Marquise de M***, par Crebilon, 2s.
Lond. 1753.
6862. Lettre Amoroze di due Nobilissimi Ingegni, 2s. 6d.
Venet. 1567.
6863. Libro di Novelle e di bel parlar gentile, nel qual si contengono Cento Novelle, da C. Gualteruzzi, *UNCUT*, 10s. 6d.
Firenze, 1724.

Bibliografía

- A General Catalogue of Valuable and Rare Old Books* (1814) Londres, Longman, Hurst, Rees, Orme, & Brown.
- A Catalogue of An Extensive Collection of Old Books* (1816) Londres, Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown.
- A Catalogue of Old Books*, (1817) Londres, Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown.
- A Catalogue of Old Books* (1822), Londres, Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown.
- A Catalogue of Old Books, for the year 1824* (1824) Londres, Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown and Green.
- RICO, Francisco, ed. (2011) *Lazarillo de Tormes*, Madrid, Real Academia Española.
- RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, Alfredo (2010) "El tratado del Escudero en el *Lazarillo de Tormes* y la metodología de atribución de la obra, nuevas aportaciones al stemma", *Lemir*, XIV, pp. 259-272.
- (2012) "Reseña de *Lazarillo de Tormes*, edición de Francisco Rico", *Artifara*, 12, Marginalia, pp.1 - 4.
- RUMEAU, Aristid (1964) "Notes sur les «Lazarillo». L'édition d'Anvers, 1553, in-16", *BHi*, LXVI, pp. 57 - 64.